ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2002

Vyhlásené: 21.03.2002 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

125

OZNÁMENIE
Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 30. septembra 1997 bol vo Viedni podpísaný Spoločný dohovor o bezpečnosti nakladania s vyhoretým palivom a o bezpečnosti nakladania s rádioaktívnym odpadom.

Národná rada Slovenskej republiky vyslovila so spoločným dohovorom súhlas svojím uznesením č. 1152 z 1. júla 1998 a predseda vlády Slovenskej republiky poverený výkonom právomocí prezidenta Slovenskej republiky ho ratifikoval 22. septembra 1998. Ratifikačná listina bola uložená 6. októbra 1998 u depozitára, generálneho riaditeľa Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu.

Spoločný dohovor nadobudol platnosť 18. júna 2001 na základe článku 40 ods. 1 a týmto dňom nadobudol platnosť aj pre Slovenskú republiku.

SPOLOČNÝ DOHOVOR

o bezpečnosti nakladania s vyhoretým palivom a o bezpečnosti nakladania s rádioaktívnym odpadom

PREAMBULA

Zmluvné strany,

i) uznávajúc, že pri prevádzke jadrových reaktorov vzniká vyhoreté palivo a rádioaktívne odpady a že rádioaktívne odpady vznikajú aj pri inom použití jadrových technológií,

ii) uznávajúc, že pri nakladaní s vyhoretým palivom i s rádioaktívnymi odpadmi platia rovnaké bezpečnostné ciele,

iii) potvrdzujúc dôležitosť, akú má pre medzinárodné spoločenstvo zabezpečenie plánovania a realizácie správnych praktických postupov pre bezpečnosť nakladania s vyhoretým palivom a s rádioaktívnymi odpadmi,

iv) uznávajúc dôležitosť informovania verejnosti o problémoch týkajúcich sa nakladania s vyhoretým palivom a s rádioaktívnymi odpadmi,

v) želajúc si podporovať účinnú kultúru jadrovej bezpečnosti na celom svete,

vi) potvrdzujúc, že konečnú zodpovednosť za nakladanie s vyhoretým palivom a s rádioaktívnymi odpadmi má príslušný štát,

vii) uznávajúc, že definovanie stratégie palivového cyklu je vecou príslušného štátu, pričom niektoré štáty považujú vyhoreté palivo za cenný zdroj, ktorý možno prepracovať, a iné štáty si zvolili jeho uloženie,

viii) uznávajúc, že s vyhoretým palivom a s rádioaktívnymi odpadmi vyňatými z tohto dohovoru, pretože sú súčasťou vojenských alebo obranných programov, malo by sa nakladať v súlade s cieľmi stanovenými v tomto dohovore,

ix) potvrdzujúc dôležitosť medzinárodnej spolupráce pri zvyšovaní bezpečnosti nakladania s vyhoretým palivom a s rádioaktívnymi odpadmi prostredníctvom dvojstranných a mnohostranných mechanizmov a prostredníctvom tohto stimulujúceho dohovoru,

x) uvedomujúc si potrebu rozvojových, najmä najmenej rozvinutých krajín a štátov s transformujúcim sa hospodárstvom a potrebu podporovať existujúce mechanizmy na pomoc pri plnení ich práv a záväzkov stanovených v tomto stimulujúcom dohovore,

xi) presvedčené, že rádioaktívne odpady by mali byť uložené v tom štáte, v ktorom vznikli, ak je to zlučiteľné s bezpečnosťou nakladania s takými látkami, pričom uznávajú, že za určitých okolností bezpečné a efektívne nakladanie s vyhoretým palivom a s rádioaktívnymi odpadmi by sa mohlo podporiť prostredníctvom dohôd medzi zmluvnými stranami o použití zariadení jednej z nich na prospech druhej strany, osobitne tam, kde odpady vznikajú zo spoločných projektov,

xii) uznávajúc, že každý štát má právo zakázať dovoz vyhoretého paliva a rádioaktívnych odpadov zo zahraničia na svoje územie,

xiii) majúc na zreteli Dohovor o jadrovej bezpečnosti (1994), Dohovor o včasnom oznamovaní jadrovej havárie (1986), Dohovor o pomoci v prípade jadrovej havárie alebo radiačného ohrozenia (1986), Dohovor o fyzickej ochrane jadrových materiálov (1980), Dohovor o zabránení znečistenia mora ukladaním odpadov a iných látok v zmysle zmien a doplnkov (1994) a iné príslušné medzinárodné listiny,

xiv) majúc na zreteli zásady uvedené v medziagentúrnom dokumente „Medzinárodné základné bezpečnostné štandardy na ochranu proti ionizujúcemu žiareniu a na bezpečnosť zdrojov žiarenia" (1996) v základnom bezpečnostnom dokumente MAAE nazvanom „Zásady nakladania s rádioaktívnymi odpadmi" (1995) a v existujúcich medzinárodných štandardoch týkajúcich sa bezpečnosti prepravy rádioaktívnych látok,

xv) pripomínajúc kapitolu 22 z Agendy 21 Konferencie OSN o životnom prostredí a rozvoji v Riu de Janeiro prijatej v roku 1992, ktorá znovu potvrdzuje obrovskú dôležitosť bezpečnostne a environmentálne správneho nakladania s rádioaktívnymi odpadmi,

xvi) uznávajúc potrebu posilniť medzinárodný kontrolný systém pri jeho osobitnom použití na rádioaktívne látky, ako je uvedený v článku 1 (3) Bazilejského dohovoru o riadení pohybu nebezpečných odpadov cez hranice štátov a ich zneškodňovaní (1989),

dohodli sa takto:

KAPITOLA 1
CIELE, DEFINÍCIE A ROZSAH POUŽITIA

Článok 1
Ciele

Ciele tohto dohovoru sú:

i) dosiahnuť a udržiavať na celom svete vysokú úroveň bezpečnosti nakladania s vyhoretým palivom a s rádioaktívnymi odpadmi zlepšením národných opatrení a medzinárodnej spolupráce vrátane technickej spolupráce v oblasti bezpečnosti,

ii) zabezpečiť, aby vo všetkých štádiách nakladania s vyhoretým palivom a s rádioaktívnymi odpadmi existovala účinná ochrana proti potenciálnym ohrozeniam, aby jednotlivci, spoločnosť a životné prostredie boli teraz i v budúcnosti chránení pred škodlivými účinkami ionizujúceho žiarenia takým spôsobom, aby sa potreby a túžby súčasnej generácie splnili bez ohrozenia schopnosti budúcich generácií splniť ich potreby a túžby,

iii) zabrániť haváriám s radiačnými následkami a zmierniť ich následky, ak by k nim došlo počas ktoréhokoľvek štádia nakladania s vyhoretým palivom a s rádioaktívnymi odpadmi.

Článok 2
Definície

Na účely tohto dohovoru

a) „uzatvorenie" znamená dokončenie všetkých operácií po umiestnení vyhoretého paliva alebo rádioaktívnych odpadov do úložiska. Zahŕňa aj záverečné stavebné alebo iné práce potrebné na uvedenie zariadenia do dlhodobo bezpečného stavu,

b) „vyraďovanie z prevádzky" znamená všetky kroky vedúce k vyňatiu jadrového zariadenia s výnimkou úložiska spod kontroly dozorného orgánu; medzi tieto kroky patria procesy dekontaminácie a demontáže,

c) „výpuste" znamenajú plánované a kontrolované uvádzanie kvapalných alebo plynných rádioaktívnych látok, ktoré vznikajú počas bežnej prevádzky dozorovaných jadrových zariadení, do životného prostredia ako dovolený postup v rozsahu limitov schválených dozorným orgánom,

d) „ukladanie" znamená umiestnenie vyhoretého paliva alebo rádioaktívnych odpadov do príslušného zariadenia bez úmyslu vyberať ho,

e) „licencia" znamená akékoľvek schválenie, oprávnenie alebo certifikát udelené dozorným orgánom na vykonávanie všetkých činností týkajúcich sa nakladania s vyhoretým palivom alebo s rádioaktívnymi odpadmi,

f) „jadrové zariadenie" znamená civilné zariadenie a jeho príslušný pozemok, objekty a zariadenia, v ktorých sa rádioaktívne látky vyrábajú, spracúvajú, používajú, v ktorých sa s nimi manipuluje, skladujú sa alebo ukladajú v rozsahu spĺňajúcom podmienky bezpečnosti,

g) „prevádzková životnosť" znamená obdobie, počas ktorého sa zariadenie na nakladanie s vyhoretým palivom alebo s rádioaktívnymi odpadmi používa na zamýšľaný účel. Ak ide o úložisko, toto obdobie sa začína vtedy, keď je do zariadenia po prvý raz vložené vyhoreté palivo alebo sú vložené rádioaktívne odpady, a končí sa po uzatvorení zariadenia,

h) „rádioaktívne odpady" znamenajú také rádioaktívne látky v plynnej, kvapalnej alebo pevnej forme, pri ktorých sa nepredpokladá žiadne ďalšie použitie ani zo zmluvnej strany, ani zo strany žiadnej fyzickej alebo právnickej osoby a ktoré kontroluje ako rádioaktívne odpady dozorný orgán v legislatívnom a dozornom rámci zmluvnej strany,

i) „nakladanie s rádioaktívnymi odpadmi" znamená všetky činnosti vrátane činností spojených s vyraďovaním z prevádzky, ktoré sa týkajú manipulácie, prípravy na spracovanie, spracovania, úpravy, skladovania alebo uloženia rádioaktívnych odpadov s výnimkou prepravy mimo lokality; môže zahŕňať aj výpuste,

j) „zariadenie na nakladanie s rádioaktívnymi odpadmi" znamená akékoľvek zariadenie alebo inštaláciu, ktorého hlavným účelom je nakladanie s rádioaktívnymi odpadmi vrátane jadrového

zariadenia práve vyraďovaného z prevádzky, iba ak ho zmluvná strana označuje ako zariadenie na nakladanie s rádioaktívnymi odpadmi,

k) „dozorný orgán" znamená akýkoľvek orgán alebo orgány, ktoré majú od zmluvnej strany právomoc vykonávať dozor nad všetkými aspektmi bezpečnosti nakladania s vyhoretým palivom a s rádioaktívnymi odpadmi vrátane udeľovania licencií,

l) „prepracovanie" znamená proces alebo operáciu, ktorej účelom je oddeliť od vyhoretého paliva rádioaktívne izotopy na ďalšie využitie,

m) „uzavretý žiarič" znamená rádioaktívnu látku, ktorá je trvale uzatvorená v puzdre alebo tesne zavarená a je v pevnej forme s výnimkou reaktorových palivových článkov,

n) „vyhoreté palivo" znamená jadrové palivo, ktoré bolo ožiarené v aktívnej zóne reaktora a bolo z nej natrvalo vybraté,

o) „nakladanie s vyhoretým palivom" znamená všetky činnosti, ktoré sa týkajú manipulácie alebo skladovania vyhoretého paliva s výnimkou prepravy mimo lokality; môže zahŕňať aj výpuste,

p) „zariadenie na nakladanie s vyhoretým palivom" znamená akékoľvek zariadenie alebo inštaláciu, ktorého hlavným účelom je nakladať s vyhoretým palivom,

q) „štát určenia" znamená štát, do ktorého je plánovaný alebo v ktorom sa uskutočňuje cezhraničný pohyb,

r) „štát pôvodu" znamená štát, z ktorého sa plánuje začatie cezhraničného pohybu alebo sa začal cezhraničný pohyb,

s) „štát tranzitu" znamená akýkoľvek štát okrem štátu pôvodu a štátu určenia, cez ktorého územie sa plánuje alebo sa uskutočňuje cezhraničný pohyb,

t) „skladovanie" znamená udržiavanie vyhoretého paliva alebo rádioaktívnych odpadov v zariadení, ktoré zabezpečuje ich izoláciu, aby sa zabránilo ich rozptylu s úmyslom ich vyberať,

u) „cezhraničný pohyb" znamená akúkoľvek dodávku vyhoretého paliva alebo rádioaktívnych odpadov zo štátu pôvodu do štátu určenia.

Článok 3

Rozsah platnosti

1. Tento dohovor sa vzťahuje na bezpečnosť nakladania s vyhoretým palivom, ak toto vyhoreté palivo pochádza z prevádzky civilných jadrových reaktorov. Vyhoreté palivo nachádzajúce sa v prepracovateľských zariadeniach ako súčasť prepracovateľskej činnosti nie je predmetom tohto dohovoru, ak zmluvná strana nevyhlási prepracovanie vyhoretého paliva za súčasť nakladania s ním.
2. Tento dohovor sa vzťahuje aj na bezpečnosť nakladania s rádioaktívnymi odpadmi, ak pochádzajú z civilných aplikácií. Tento dohovor sa však nevzťahuje na odpady, ktoré obsahujú iba rádioaktívne látky vyskytujúce sa v prírode a ktoré nepochádzajú z jadrového palivového cyklu, ak netvoria použitý uzavretý žiarič alebo ak ich zmluvná strana nedeklaruje ako rádioaktívne odpady na účely tohto dohovoru.
3. Tento dohovor sa nevzťahuje na bezpečnosť nakladania s vyhoretým palivom alebo s rádioaktívnymi odpadmi vo vojenských alebo v obranných programoch, ak ich zmluvná strana nedeklaruje ako vyhoreté palivo alebo rádioaktívne odpady na účely tohto dohovoru. Tento dohovor sa však vzťahuje na bezpečnosť nakladania s vyhoretým palivom alebo s rádioaktívnymi odpadmi z vojenských alebo z obranných programov, ak sú také látky trvale prevedené výlučne na civilné programy a v rámci nich sa s nimi nakladá.
4. Tento dohovor sa vzťahuje aj na výpuste, ako sa predpokladá v článkoch 4, 7,11,14, 24 a 26.

KAPITOLA 2

BEZPEČNOSŤ NAKLADANIA S VYHORETÝM PALIVOM

Článok 4
Všeobecné požiadavky na bezpečnosť

Každá zmluvná strana urobí opatrenia na zabezpečenie toho, aby boli vo všetkých štádiách nakladania s vyhoretým palivom primerane chránení jednotlivci, spoločnosť a životné prostredie proti radiačným rizikám.

Okrem toho každá zmluvná strana urobí opatrenia na to, aby

i) sa zabezpečila náležite riešená kritickosť a odvod zvyškového tepla vznikajúceho počas nakladania s vyhoretým palivom,

ii) sa zabezpečilo, že vznik rádioaktívnych odpadov spojených s nakladaním s vyhoretým palivom sa bude udržiavať na minimálnej úrovni v súlade s typom prijatej stratégie palivového cyklu,

iii) sa brali do úvahy vzájomné závislosti medzi rôznymi štádiami pri nakladaní s vyhoretým palivom,

iv) sa zabezpečila účinná ochrana jednotlivcov, spoločnosti a životného prostredia použitím vhodných spôsobov ochrany na národnej úrovni, ako ich schválil dozorný orgán v rámci národnej legislatívy, ktorá náležite rešpektuje medzinárodne dohodnuté kritériá a štandardy,

v) sa brali do úvahy biologické, chemické a iné riziká, ktoré môžu byť spojené s nakladaním s vyhoretým palivom,

vi) sa usilovala vyhnúť činnostiam, ktoré predpokladajú negatívny vplyv na budúce generácie a ktorý by bol väčší, než je dovolené pre súčasnú generáciu,

vii) sa snažila vyhnúť neprimeranému zaťaženiu budúcich generácií.

Článok 5
Existujúce zariadenia

Každá zmluvná strana urobí opatrenia na kontrolu bezpečnosti každého zariadenia na nakladanie s vyhoretým palivom, ktoré existuje v tom čase, keď tento dohovor pre danú zmluvnú stranu nadobudne platnosť, a na zabezpečenie toho, že v prípade potreby sa urobia všetky praktické zlepšenia na zvýšenie bezpečnosti takého zariadenia.

Článok 6
Umiestňovanie navrhovaných zariadení

1. Každá zmluvná strana urobí opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa pre navrhované zariadenie na nakladanie s vyhoretým palivom vypracovali a realizovali postupy
   i) na zhodnotenie všetkých faktorov týkajúcich sa lokality, ktoré by pravdepodobne mohli ovplyvniť bezpečnosť takého zariadenia počas jeho prevádzkovej životnosti,
   ii) na zhodnotenie pravdepodobného bezpečnostného vplyvu takého zariadenia na jednotlivcov, spoločnosť a životné prostredie,
   iii) na informovanie verejnosti o bezpečnosti takého zariadenia,
   iv) na konzultácie so zmluvnými stranami v blízkosti takého zariadenia, ak by týmto zariadením mohli byť postihnuté, a aby bolo možné poskytnúť im na ich žiadosť všeobecné údaje týkajúce sa tohto zariadenia, čo by im umožnilo zhodnotiť pravdepodobný bezpečnostný vplyv tohto zariadenia na ich územie.
2. Pritom každá zmluvná strana urobí opatrenia na zabezpečenie toho, aby také zariadenia nemali neprijateľné účinky na iné zmluvné strany tým, že ich umiestni v súlade so všeobecnými bezpečnostnými požiadavkami podľa článku 4.

Článok 7

Projektovanie a výstavba zariadení

Každá zmluvná strana urobí opatrenia na zabezpečenie toho, aby

i) projekt a výstavba zariadenia na nakladanie s vyhoretým palivom zabezpečili vhodné obmedzenie možného radiačného vplyvu na jednotlivcov, spoločnosť a životné prostredie vrátane vplyvov od výpustí alebo nekontrolovateľných únikov,

ii) v projektovom štádiu brali sa do úvahy koncepčné plány a v prípade potreby aj technické opatrenia na vyraďovanie z prevádzky zariadenia na nakladanie s vyhoretým palivom,

iii) technológie použité v projekte a pri výstavbe zariadenia na nakladanie s vyhoretým palivom sa doložili skúsenosťami, skúškami alebo analýzami.

Článok 8

Hodnotenie bezpečnosti zariadení

Každá zmluvná strana prijme príslušné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa

i) pred výstavbou zariadenia na nakladanie s vyhoretým palivom vykonalo systematické bezpečnostné hodnotenie a environmentálne hodnotenie zodpovedajúce riziku, ktoré zariadenie predstavuje, pokrývajúce jeho prevádzkovú životnosť,

ii) pred prevádzkou zariadenia na nakladanie s vyhoretým palivom vypracovali inovované a podrobné verzie bezpečnostného hodnotenia a environmentálneho hodnotenia, ak sa to považuje za potrebné na doplnenie hodnotení uvedených v písmene i).

Článok 9

Prevádzka zariadení

Každá zmluvná strana urobí opatrenia na zabezpečenie toho, aby

i) licencia na prevádzku zariadenia na nakladanie s vyhoretým palivom vychádzala z príslušných hodnotení, ako sú špecifikované v článku 8, a podmienila sa dokončením programu spúšťania, ktorý preukazuje, že postavené zariadenie je v súlade s projektovými a bezpečnostnými požiadavkami,

ii) prevádzkové limity a podmienky odvodené zo skúšok, prevádzkových skúseností a hodnotení, ako sú špecifikované v článku 8, definovali sa a podľa potreby revidovali,

iii) prevádzkovanie, údržba, monitorovanie, inšpekcia a skúšanie zariadenia na nakladanie s vyhoretým palivom sa vykonávali v súlade s vypracovanými postupmi,

iv) počas prevádzkovej životnosti zariadenia na nakladanie s vyhoretým palivom bola k dispozícii inžinierska a technická podpora vo všetkých oblastiach, čo sa týka bezpečnosti,

v) vážne poruchy ohrozujúce bezpečnosť včas hlásili držitelia licencie dozornému orgánu,

vi) sa zaviedli programy zberu a analýzy príslušných prevádzkových skúseností a podľa ich výsledkov sa postupovalo, ak je to vhodné,

vii) sa pripravili plány vyraďovania z prevádzky zariadenia na nakladanie s vyhoretým palivom a inovovali sa podľa potreby pri využití informácií získaných počas prevádzkovej životnosti tohto zariadenia a kontroloval ich dozorný orgán.

Článok 10

Ukladanie vyhoretého paliva

Ak niektorá zmluvná strana v súlade so svojím vlastným legislatívnym a dozorným rámcom určila vyhoreté palivo na uloženie, také vyhoreté palivo sa uloží v súlade so záväzkami v kapitole 3 týkajúcimi sa uloženia rádioaktívnych odpadov.

KAPITOLA 3
BEZPEČNOSŤ NAKLADANIA S RÁDIOAKTÍVNYMI ODPADMI

Článok 11
Všeobecné požiadavky na bezpečnosť

Každá zmluvná strana urobí potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa vo všetkých štádiách nakladania s rádioaktívnymi odpadmi primerane chránili jednotlivci, spoločnosť a životné prostredie proti radiačným rizikám.
Pritom každá zmluvná strana vykoná potrebné opatrenia na to, aby

i) sa zabezpečila náležite riešená kritickosť a odvod zvyškového tepla vznikajúceho počas nakladania s rádioaktívnymi odpadmi,

ii) sa zabezpečilo udržiavanie vzniku rádioaktívnych odpadov na minimálnej úrovni,

iii) sa brali do úvahy súvislosti medzi rôznymi štádiami pri nakladaní s rádioaktívnymi odpadmi,

iv) sa zabezpečila účinná ochrana jednotlivcov, spoločnosti a životného prostredia použitím vhodných spôsobov ochrany na národnej úrovni, ako ich schválil dozorný orgán v rámci národnej legislatívy, ktorá náležite rešpektuje medzinárodne dohodnuté kritériá a štandardy,

v) sa brali do úvahy biologické, chemické a iné riziká, ktoré môžu byť spojené s nakladaním s rádioaktívnymi odpadmi,

vi) sa usilovala vyhnúť činnostiam, pri ktorých sa môže predpokladať negatívny vplyv na budúce generácie a ktorý by bol väčší, než je dovolené pre súčasnú generáciu,

vii) sa snažila vyhnúť sa neprimeranému zaťaženiu budúcich generácií.

Článok 12
Exlstujúce zariadenia a postupy v minulosti

Každá zmluvná strana urobí v príslušnom čase vhodné opatrenia na kontrolu

i) bezpečnosti každého zariadenia na nakladanie s rádioaktívnymi odpadmi, ktoré existuje v tom čase, keď tento dohovor pre danú zmluvnú stranu nadobudne platnosť, a na zabezpečenie toho, že v prípade potreby sa urobia všetky praktické zlepšenia na zvýšenie bezpečnosti takého zariadenia,

ii) výsledkov postupov v minulosti na určenie, či je potrebný zákrok vzhľadom na radiačnú ochranu, majúc na mysli, aby zníženie ohrozenia vyplývajúce zo zníženia dávky bolo dostatočné na ospravedlnenie ťažkostí a nákladov vrátane sociálnych nákladov na tento zákrok.

Článok 13
Umiestňovanie navrhovaných zariadení

1. Každá zmluvná strana urobí opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa pre navrhované zariadenie na nakladanie s rádioaktívnymi odpadmi vypracovali a realizovali postupy

i) na zhodnotenie všetkých faktorov týkajúcich sa lokality, ktoré by pravdepodobne mohli ovplyvniť bezpečnosť takého zariadenia počas jeho prevádzkovej životnosti, ako aj bezpečnosť úložiska po jeho uzatvorení,

ii) na zhodnotenie pravdepodobného bezpečnostného vplyvu takého zariadenia na jednotlivcov, spoločnosť a životné prostredie vzhľadom na možný vývoj úložiska po jeho uzatvorení,

iii) na informovanie verejnosti o bezpečnosti takého zariadenia,

iv) na konzultácie so zmluvnými stranami v blízkosti takého zariadenia, ak by týmto zariadením mohli byť postihnuté, a aby bolo možné poskytnúť im na ich žiadosť všeobecné údaje týkajúce sa tohto zariadenia, čo by im umožnilo zhodnotiť pravdepodobný vplyv tohto zariadenia na ich územie.

2. Pritom každá zmluvná strana urobí opatrenia, aby takéto zariadenia nemali neprijateľné účinky na iné zmluvné strany tým, že ich umiestni v súlade so všeobecnými bezpečnostnými požiadavkami podľa článku 11.

Článok 14

Projektovanie a výstavba zariadení

Každá zmluvná strana urobí opatrenia na zabezpečenie toho, aby

i) projekt a výstavba zariadenia na nakladanie s rádioaktívnymi odpadmi zabezpečili vhodné opatrenia na obmedzenie možného radiačného vplyvu na jednotlivcov, spoločnosť a životné prostredie vrátane vplyvov od výpustí alebo nekontrolovateľných únikov,

ii) v projektovom štádiu sa brali do úvahy koncepčné plány a v prípade potreby aj technické opatrenia na vyraďovanie z prevádzky zariadenia na nakladanie s rádioaktívnymi odpadmi,

iii) v projektovom štádiu sa vypracovali technické opatrenia na uzatvorenie úložiska,

iv) technológie použité v projekte a pri výstavbe zariadenia na nakladanie s rádioaktívnymi odpadmi sa doložili skúsenosťami, skúškami alebo analýzami.

Článok 15

Hodnotenie bezpečnosti zariadení

Každá zmluvná strana urobí opatrenia na zabezpečenie toho, aby

i) pred výstavbou zariadenia na nakladanie s rádioaktívnymi odpadmi sa vykonalo systematické bezpečnostné hodnotenie a environmentálne hodnotenie zodpovedajúce riziku, ktoré zariadenie predstavuje, pokrývajúce jeho prevádzkovú životnosť,

ii) okrem toho pred výstavbou úložiska sa vykonalo systematické bezpečnostné hodnotenie a environmentálne hodnotenie na obdobie po uzatvorení a výsledky sa vyhodnotili v porovnaní s kritériami stanovenými dozorným orgánom,

iii) pred prevádzkou zariadenia na nakladanie s rádioaktívnymi odpadmi sa vypracovali inovované a podrobné verzie bezpečnostného hodnotenia a environmentálneho hodnotenia, ak sa to považuje za potrebné na doplnenie hodnotení uvedených v písmene i).

Článok 16

Prevádzka zariadení

Každá zmluvná strana urobí opatrenia na zabezpečenie toho, aby

i) licencia na prevádzku zariadenia na nakladanie s rádioaktívnymi odpadmi vychádzala z príslušných hodnotení, ako sú špecifikované v článku 15, a podmienila sa dokončením programu spúšťania, ktorý preukazuje, že postavenie zariadenia je v súlade s projektovými a bezpečnostnými požiadavkami,

ii) prevádzkové limity a podmienky odvodené zo skúšok, z prevádzkových skúseností a hodnotení, ako sú špecifikované v článku 15, definovali sa a podľa potreby revidovali,

iii) prevádzkovanie, údržba, monitorovanie, inšpekcia a skúšanie zariadenia na nakladanie s rádioaktívnymi odpadmi sa vykonávali v súlade s vypracovanými postupmi. Takto získané výsledky sa pre úložisko použijú na overenie a kontrolu platnosti prijatých predpokladov a na inováciu hodnotení, ako sú špecifikované v článku 15, na obdobie po jeho uzatvorení,

iv) počas prevádzkovej životnosti zariadenia na nakladanie s rádioaktívnymi odpadmi bola k dispozícii inžinierska a technická podpora vo všetkých oblastiach, čo sa týka bezpečnosti,

v) sa použili postupy na charakterizovanie a triedenie rádioaktívnych odpadov,

vi) poruchy ohrozujúce bezpečnosť včas hlásili držitelia licencie dozornému orgánu,

vii) sa zaviedli programy zberu a analýzy príslušných prevádzkových skúseností a podľa ich výsledkov sa postupovalo, ak je to vhodné,

viii) sa pripravili plány vyraďovania z prevádzky zariadenia na nakladanie s rádioaktívnymi odpadmi a inovovali sa podľa potreby s využitím informácií získaných počas prevádzkovej životnosti tohto zariadenia a kontroloval ich dozorný orgán,

ix) sa vypracovali a podľa potreby inovovali plány na uzatvorenie úložiska pri využití informácií získaných počas prevádzkovej životnosti tohto zariadenia a kontroloval ich dozorný orgán.

Článok 17

Inštitucionálne opatrenia po uzatvorení úložiska

Každá zmluvná strana urobí opatrenia na zabezpečenie toho, aby po uzatvorení úložiska

i) archivovali sa záznamy o lokalite, projekte a inventári tohto zariadenia požadované dozorným orgánom,

ii) ak je to potrebné, vykonávala sa aktívna alebo pasívna inštitucionálna kontrola, napr. monitorovanie alebo obmedzenie prístupu,

iii) vykonali sa, ak je to nevyhnutné, zásahové opatrenia, ak sa počas aktívnej inštitucionálnej kontroly deteguje neplánovaný únik rádioaktívnych látok do životného prostredia.

KAPITOLA 4

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Článok 18

Realizačné opatrenia

Každá zmluvná strana urobí v rámci svojej legislatívy dozorné a administratívne opatrenia a iné kroky potrebné na realizáciu svojich záväzkov podľa tohto dohovoru.

Článok 19

Legislatívny a dozorný rámec

1. Každá zmluvná strana vytvorí a bude udržiavať legislatívny a dozorný rámec na riadenie bezpečnosti nakladania s vyhoretým palivom a s rádioaktívnymi odpadmi.
2. Tento legislatívny a dozorný rámec zabezpečí
   i) vytvorenie príslušných národných bezpečnostných požiadaviek a predpisov na radiačnú bezpečnosť,
   ii) systém licencovania činností týkajúcich sa nakladania s vyhoretým palivom a s rádioaktívnymi odpadmi,
   iii) systém zakazujúci prevádzku zariadenia na nakladanie s vyhoretým palivom alebo s rádioaktívnymi odpadmi bez licencie,
   iv) systém primeranej inštitucionálnej kontroly, dozorných inšpekcií, dokumentácie a hlásenia, uplatnenie použiteľných predpisov a podmienok licencií,
   v) jasné rozdelenie zodpovednosti organizácií zúčastňujúcich sa na rôznych činnostiach pri nakladaní s vyhoretým palivom a s rádioaktívnymi odpadmi.
3. Pri zvažovaní, či sa má nad rádioaktívnymi látkami vykonávať dozor ako nad rádioaktívnymi odpadmi, zmluvné strany primerane posúdia ciele tohto dohovoru.

Článok 20

Dozorný orgán

1. Každá zmluvná strana vytvorí alebo určí dozorný orgán poverený realizáciou legislatívneho a dozorného rámca uvedeného v článku 19, ktorý je vybavený zodpovedajúcimi právomocami, kompetenciami a finančnými a ľudskými zdrojmi na plnenie uložených zodpovedností.
2. Každá zmluvná strana v súlade so svojím legislatívnym a dozorným rámcom urobí opatrenia na zabezpečenie účinnej nezávislosti dozorných funkcií od iných funkcií, a to aj vtedy, ak sú niektoré organizácie zodpovedné aj za nakladanie s vyhoretým palivom alebo s rádioaktívnymi odpadmi, aj za výkon dozoru nad nimi.

Článok 21

Zodpovednosť držiteľa licencie

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby primárnu zodpovednosť za bezpečnosť nakladania s vyhoretým palivom alebo s rádioaktívnymi odpadmi mal držiteľ príslušnej licencie a urobí opatrenia na zabezpečenie toho, aby každý taký držiteľ licencie niesol svoju zodpovednosť.
2. Ak neexistuje taký držiteľ licencie ani iná zodpovedná strana, zodpovednosť má tá zmluvná strana, ktorá má súdnu právomoc nad vyhoretým palivom alebo rádioaktívnymi odpadmi.

Článok 22

Ľudské a finančné zdroje

Každá zmluvná strana urobí opatrenia na zabezpečenie toho, aby

i) pre činnosti týkajúce sa bezpečnosti počas prevádzkovej životnosti zariadenia na nakladanie s vyhoretým palivom a s rádioaktívnymi odpadmi bol podľa potreby k dispozícii kvalifikovaný personál,

ii) na podporu bezpečnosti zariadení na nakladanie s vyhoretým palivom a s rádioaktívnymi odpadmi počas ich prevádzkovej životnosti a na ich vyraďovanie z prevádzky boli k dispozícii primerané finančné zdroje,

iii) sa vytvorili finančné podmienky umožňujúce primerané inštitucionálne kontroly a monitorovacie opatrenia, ktoré by sa považovali za potrebné v čase po uzatvorení úložiska.

Článok 23

Zabezpečovanie kvality

Každá zmluvná strana urobí opatrenia, aby sa vytvorili a realizovali príslušné programy zabezpečovania kvality týkajúce sa bezpečnosti nakladania s vyhoretým palivom a s rádioaktívnymi odpadmi.

Článok 24

Prevádzková radiačná ochrana

1. Každá zmluvná strana urobí opatrenia na zabezpečenie toho, aby počas prevádzkovej životnosti zariadenia na nakladanie s vyhoretým palivom alebo s rádioaktívnymi odpadmi
   i) radiačné ožiarenie pracovníkov a verejnosti spôsobené týmto zariadením sa udržiavalo na čo najnižšej dosiahnuteľnej úrovni pri rešpektovaní ekonomických a sociálnych faktorov,
   ii) za normálnych situácií nebol ožiarený žiadny jednotlivec radiačnými dávkami prekračujúcimi národné predpísané hodnoty na obmedzenie dávok, ktoré primerane rešpektujú medzinárodne schválené štandardy radiačnej ochrany,
   iii) urobili sa opatrenia na zabránenie neplánovaných únikov rádioaktívnych látok do životného prostredia.
2. Každá zmluvná strana urobí opatrenia na zabezpečenie toho, aby všetky výpuste boli obmedzené tak, aby
   i) ožiarenie sa udržovalo na čo najnižšej rozumne dosiahnuteľnej úrovni vzhľadom na ekonomické a sociálne faktory a
   ii) za normálnych situácií nebol ožiarený žiadny jednotlivec radiačnými dávkami prekračujúcimi národné predpísané hodnoty na obmedzenie dávok, ktoré primerane rešpektujú medzinárodne schválené štandardy radiačnej ochrany.
3. Každá zmluvná strana urobí opatrenia na zabezpečenie toho, aby počas prevádzkovej životnosti dozorovaného jadrového zariadenia, ak dôjde k neplánovanému alebo nekontrolovanému úniku rádioaktívnych látok do životného prostredia, realizovali sa príslušné bezpečnostné opatrenia na zvládnutie tohto úniku a na zmiernenie jeho následkov.

Článok 25
Havarijná pripravenosť

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby pred prevádzkou zariadenia na nakladanie s vyhoretým palivom alebo s rádioaktívnymi odpadmi a počas nej existovali príslušné havarijné plány pre lokalitu, a ak je to potrebné, aj mimo nej. Také havarijné plány by sa mali skúšať s vhodnou frekvenciou.
2. Každá zmluvná strana urobí opatrenia na prípravu a preskúšanie havarijných plánov pre svoje územie, ak je pravdepodobné, že v prípade radiačnej havarijnej situácie bude zasiahnuté nejaké zariadenie na nakladanie s vyhoretým palivom alebo s rádioaktívnymi odpadmi v blízkosti jej územia.

Článok 26
Vyraďovanie z prevádzky

Každá zmluvná strana urobí opatrenia na zaistenie bezpečnosti vyraďovania jadrového zariadenia z prevádzky. Na to je potrebné, aby

i) bol k dispozícii kvalifikovaný personál a primerané finančné zdroje,

ii) sa aplikovali opatrenia podľa článku 24 z hľadiska prevádzkovej radiačnej ochrany, výpustí a neplánovaných a nekontrolovaných únikov,

iii) sa aplikovali opatrenia podľa článku 25 z hľadiska havarijnej pripravenosti a

iv) uchovávali sa záznamy informácií dôležité na vyraďovanie z prevádzky.

KAPITOLA 5
RÔZNE OPATRENIA

Článok 27
Cezhraničný pohyb

1. Každá zmluvná strana, cez ktorej územie sa uskutočňuje cezhraničný pohyb, urobí opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa taký pohyb vykonával spôsobom, ktorý je v súlade s opatreniami tohto dohovoru a s príslušnými záväznými medzinárodnými predpismi.

Pritom

i) zmluvná strana, ktorá je štátom pôvodu, urobí opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa cezhraničný pohyb povolil a uskutočnil iba po predchádzajúcom oznámení štátu určenia a s jeho súhlasom,

ii) cezhraničný pohyb cez štát tranzitu podlieha medzinárodným záväzkom relevantným pre príslušné režimy použitej prepravy,

iii) zmluvná strana, ktorá je štátom určenia, súhlasí s cezhraničným pohybom iba vtedy, ak má administratívnu a technickú kapacitu a dozornú štruktúru potrebné na nakladanie s vyhoretým palivom alebo s rádioaktívnymi odpadmi, a to spôsobom, aký je v súlade s týmto dohovorom,

iv) zmluvná strana, ktorá je štátom pôvodu, povolí cezhraničný pohyb iba vtedy, ak sa môže ubezpečiť v súlade so štátom určenia, že pred cezhraničným pohybom sú splnené požiadavky písmena iii),

v) zmluvná strana, ktorá je štátom pôvodu, urobí opatrenia na spätný návrat na svoje územie, ak sa cezhraničný pohyb nedokončí v súlade s týmto článkom alebo sa nemôže dokončiť, ak nemožno vykonať alternatívne bezpečnostné opatrenia.

2. Zmluvná strana nelicencuje prepravu svojho vyhoretého paliva alebo rádioaktívnych odpadov do miesta určenia južne od 60. stupňa južnej zemepisnej šírky na skladovanie a uloženie.

3. Tento dohovor nezakazuje ani neovplyvňuje

i) uplatňovanie práv a slobôd morskej, riečnej a vzdušnej plavby lodí a lietadiel všetkých štátov, ako sú zabezpečené v medzinárodnom práve,

ii) práva zmluvnej strany, do ktorej sa vyvážajú rádioaktívne odpady na prepracovanie, vrátenie alebo na zabezpečenie vrátenia rádioaktívnych odpadov a iných produktov po spracovaní do štátu pôvodu,

iii) právo zmluvnej strany vyvážať jej vyhoreté palivo na prepracovanie,

iv) práva zmluvnej strany, do ktorej sa vyváža vyhoreté palivo na prepracovanie, návrat alebo možnosť návratu rádioaktívnych odpadov a iných produktov z prepracovateľských operácií do štátu pôvodu.

Článok 28

Použité uzavreté žiariče

1. Každá zmluvná strana urobí v rámci svojho vnútroštátneho zákona opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa vlastníctvo, opakovaná výroba alebo uloženie uzavretých žiaričov uskutočnilo bezpečným spôsobom.
2. Zmluvná strana dovolí opätovný príjem použitých uzavretých žiaričov na svoje územie, ak v rámci svojho vnútroštátneho zákona prijala opatrenie, že sa vrátia výrobcovi kvalifikovanému na prijímanie a vlastníctvo použitých uzavretých žiaričov.

KAPITOLA 6

ZASADANIA ZMLUVNÝCH STRÁN

Článok 29

Prípravné zasadanie

1. Prípravné zasadanie zmluvných strán sa bude konať najneskôr šesť mesiacov po nadobudnutí platnosti tohto dohovoru.
2. Na tomto zasadaní zmluvné strany
   i) stanovia termín prvého posudzovacieho zasadania uvedeného v článku 30. Toto posudzovacie zasadanie sa bude konať čo možno najskôr, ale nie neskoršie než tridsať mesiacov po nadobudnutí platnosti tohto dohovoru,
   ii) pripravia a prijmú konsenzom pravidlá postupu a finančné pravidlá,
   iii) stanovia osobitne a v súlade s týmito pravidlami postupu
      a) návody týkajúce sa formy a štruktúry národných správ, ktoré sa majú predkladať podľa článku 32,
      b) termín na predloženie týchto správ,
      c) proces posudzovania týchto správ.
3. Ktorýkoľvek štát alebo regionálna organizácia integračného alebo iného charakteru, ktoré ratifikujú, prijmú, schvália, potvrdia tento dohovor alebo k nemu pristúpia a pre ktoré tento dohovor ešte nenadobudol platnosť, môžu sa zúčastniť na prípravnom zasadaní, ako keby boli stranou v tomto dohovore.

Článok 30

Posudzovacie zasadania

1. Zmluvné strany budú organizovať zasadania s cieľom posudzovať správy predložené podľa článku 32.
2. Na každom posudzovacom zasadaní zmluvné strany
   i) stanovia termín ďalšieho takého stretnutia, pričom interval medzi posudzovacími zasadaniami neprekročí tri roky,
   ii) môžu posúdiť opatrenia zavedené podľa článku 29 ods. 2 a prijať revízie konsenzom, ak pravidlá postupu nepredpokladajú inak. Konsenzom môžu aj meniť a dopĺňať pravidlá postupu a finančné pravidlá.

3. Na každom posudzovacom zasadaní dostane každá zmluvná strana primeranú príležitosť diskutovať o správach predložených inými zmluvnými stranami a žiadať o objasnenie týchto správ.

Článok 31

Mimoriadne zasadanie

Mimoriadne zasadanie zmluvných strán sa bude konať,

i) ak sa na tom dohodne väčšina zmluvných strán prítomných a hlasujúcich na stretnutí, pričom zdržanie hlasovania sa považuje za hlasovanie, alebo

ii) na písomné požiadanie zmluvnej strany do šiestich mesiacov odvtedy, ako bolo toto požiadanie oznámené zmluvným stranám a sekretariát uvedený v článku 37 dostal oznámenie, že toto požiadanie podporuje väčšina zmluvných strán.

Článok 32

Podávanie správ

1. V súlade s opatreniami článku 30 každá zmluvná strana predloží národnú správu na každé posudzovacie zasadanie zmluvných strán. Táto správa sa má týkať opatrení prijatých na realizáciu každého zo záväzkov tohto dohovoru, a to

i) stratégie nakladania s vyhoretým palivom,

ii) praktických postupov nakladania s vyhoretým palivom,

iii) stratégie nakladania s rádioaktívnymi odpadmi,

iv) praktických postupov nakladania s rádioaktívnymi odpadmi,

v) kritérií použitých na definovanie a kategorizáciu rádioaktívnych odpadov.

2. Správa má obsahovať

i) zoznam zariadení na nakladanie s vyhoretým palivom, pre ktoré platí tento dohovor, ich umiestnenie, hlavný účel a dôležité charakteristiky,

ii) inventár vyhoretého paliva, pre ktoré platí tento dohovor, ktoré sa nachádza v sklade a ktoré bolo uložené. Tento inventár má obsahovať opis týchto látok a informácie o ich hmotnosti a o ich celkovej aktivite, ak sú k dispozícii,

iii) zoznam zariadení na nakladanie s rádioaktívnymi odpadmi, pre ktoré platí tento dohovor, ich umiestnenie, hlavný účel a dôležité charakteristiky,

iv) inventár rádioaktívnych odpadov, ktoré sú predmetom tohto dohovoru a ktoré

   a) sa nachádzajú v sklade zariadení na nakladanie s rádioaktívnymi odpadmi a v zariadeniach jadrového palivového cyklu,

   b) boli uložené alebo

   c) vznikli v minulosti;

   tento zoznam má obsahovať opis týchto látok a ďalšie dostupné príslušné informácie, ako je napr. objem alebo hmotnosť, aktivita a špecifické rádionuklidy,

v) zoznam jadrových zariadení nachádzajúcich sa v procese vyraďovania z prevádzky a stav činností pri vyraďovaní týchto zariadení z prevádzky.

Článok 33

Účasť

1. Každá zmluvná strana sa zúčastní na zasadaní zmluvných strán a bude zastúpená jedným delegátom a toľkými alternátmi, expertmi a poradcami, koľkých bude považovať za potrebné.

2. Zmluvné strany môžu pozvať na základe konsenzu ktorúkoľvek medzivládnu organizáciu kompetentnú z hľadiska záležitostí, pre ktoré platí tento dohovor, ako pozorovateľa na ktorékoľvek zasadania alebo na jeho konkrétne sekcie. Od pozorovateľov sa vyžaduje, aby písomne a vopred prijali opatrenia článku 36.

Článok 34
Súhrnné správy

Zmluvné strany prijmú konsenzom a verejnosti sprístupnia dokument, ktorý obsahuje prerokované záležitosti a závery dosiahnuté v priebehu zasadania.

Článok 35
Jazyky

1. Jazyky zasadaní zmluvných strán sú angličtina, arabčina, čínština, ruština a španielčina, ak pravidlá postupu nestanovujú inak.
2. Správy predložené podľa článku 32 sa vypracujú v národnom jazyku predkladajúcej zmluvnej strany alebo v jednom z určených jazykov, ktorý bude dohodnutý v pravidlách postupu. Ak bude správa predložená v inom jazyku, ako je určený, preklad tejto správy zabezpečí do určeného jazyka táto zmluvná strana.
3. Bez ohľadu na opatrenia odseku 2 sekretariát zabezpečí preklad správ predložených v akomkoľvek inom jazyku do určeného jazyka, ak sa mu preklad uhradí.

Článok 36
Dôvernosť

1. Opatrenia tohto dohovoru neovplyvnia práva ani záväzky zmluvných strán podľa ich zákonov na ochranu informácií proti zverejneniu. Na účely tohto článku sa medzi „informácie" okrem iného počítajú informácie týkajúce sa národnej bezpečnosti alebo fyzickej ochrany jadrových materiálov, informácie chránené právami na duševné vlastníctvo alebo priemyselným alebo obchodným utajením a osobné údaje.
2. Ak v kontexte tohto dohovoru zmluvná strana poskytuje informácie, ktoré sama označí za chránené podľa opisu v odseku 1, také informácie sa využijú iba na tie účely, na ktoré sa poskytli, a bude sa rešpektovať ich dôverný charakter.
3. Z hľadiska informácií týkajúcich sa vyhoretého paliva alebo rádioaktívnych odpadov, patriacich do rozsahu tohto dohovoru podľa článku 3 ods. 3, opatrenia tohto dohovoru neovplyvnia výlučné právo príslušnej zmluvnej strany rozhodnúť,
   i) či sú také informácie utajené alebo iným spôsobom kontrolované, aby sa zabránilo ich úniku,
   ii) či sa majú poskytnúť informácie uvádzané v písmene i) v kontexte tohto dohovoru,
   iii) aké sú podmienky utajenia takých informácií, ak sa poskytnú v kontexte tohto dohovoru.
4. Obsah diskusií počas posudzovania národných správ na každom posudzovacom zasadaní konanom podľa článku 30 bude dôverný.

Článok 37
Sekretariát

1. Medzinárodná agentúra pre atómovú energiu (ďalej len „agentúra") poskytne pre zasadania zmluvných strán sekretariát.
2. Sekretariát
   i) zvolá, pripraví a poskytne služby zasadnutiam zmluvných strán podľa článkov 29, 30 a 31,
   ii) poskytne zmluvným stranám informácie prijaté alebo pripravené v súlade s opatreniami tohto dohovoru.

Náklady, ktoré agentúre vzniknú pri vykonávaní funkcií uvedených v písmenách i) a ii), znáša agentúra ako súčasť svojho bežného rozpočtu.

3. Zmluvné strany môžu konsenzom požiadať agentúru, aby poskytla aj iné služby na podporu zasadaní zmluvných strán. Agentúra môže poskytnúť také služby, ak ich možno vykonať v rámci jej programu a bežného rozpočtu. Ak by to nebolo možné, agentúra môže poskytnúť také služby, ak sa z iného zdroja poskytne ich dobrovoľné financovanie.

KAPITOLA 7
ZÁVEREČNÉ DODATKY A INÉ USTANOVENIA

Článok 38
Riešenie sporov

O prípadných sporoch medzi dvoma alebo viacerými zmluvnými stranami týkajúcich sa výkladu alebo uplatnenia tohto dohovoru budú zmluvné strany konzultovať v rámci programu zasadania zmluvných strán s cieľom spor riešiť. Ak sú konzultácie neproduktívne, vec sa môže postúpiť na zváženie, uzmierenie alebo arbitrážne konanie v zmysle medzinárodného práva vrátane pravidiel a praktík obvyklých v rámci MAAE.

Článok 39
Podpísanie, ratifikácia, prijatie, schválenie, pristúpenie

1. Tento dohovor je otvorený na podpis všetkým štátom v hlavnom sídle agentúry vo Viedni od 29. septembra 1997 až do nadobudnutia jeho platnosti.
2. Tento dohovor podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu signatárskymi štátmi.
3. Po nadobudnutí platnosti bude tento dohovor otvorený na pripojenie sa všetkým štátom.
4.
   i) Tento dohovor bude otvorený na podpis, potvrdenie alebo na pripojenie sa regionálnych organizácií integračného alebo iného charakteru za predpokladu, že každú takúto organizáciu ustanovili suverénne štáty a táto organizácia je kompetentná rokovať, prijímať závery a uplatňovať medzinárodné dohody v záležitostiach obsiahnutých v tomto dohovore,
   ii) v záležitostiach patriacich do ich kompetencie budú tieto organizácie vo svojom mene presadzovať práva a plniť úlohy, ktoré tento dohovor prisudzuje štátom - stranám tohto dohovoru,
   iii) ak sa takáto organizácia stáva stranou tohto dohovoru, predloží depozitárovi uvedenému v článku 43 vyhlásenie a v ňom uvedie štáty, ktoré sú jej členmi, články tohto dohovoru, ktoré sa na ňu vzťahujú, a rozsah jej vlastnej kompetencie v oblasti zahrnutej do týchto článkov,
   iv) takáto organizácia nebude disponovať právom hlasovania navyše práv jej členských štátov.
5. Listiny o ratifikácii, prijatí, schválení, potvrdení alebo pristúpení budú uložené u depozitára.

Článok 40
Nadobudnutie platnosti

1. Tento dohovor nadobudne platnosť deväťdesiaty deň po uložení dvadsiatej piatej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení u depozitára vrátane listín pätnástich štátov, podľa ktorých každý štát má najmenej jedno jadrové zariadenie v prevádzke.
2. Pre každý štát alebo regionálnu organizáciu integračného alebo iného charakteru, ktoré ratifikujú, prijmú, potvrdia, schvália alebo pristúpia k tomuto dohovoru po dni uloženia poslednej listiny požadovanej na splnenie podmienok stanovených v odseku 1, nadobudne tento dohovor platnosť deväťdesiaty deň po uložení príslušnej listiny takýmto štátom alebo organizáciou u depozitára.

Článok 41
Zmeny dohovoru

1. Každá zo zmluvných strán môže navrhnúť zmeny tohto dohovoru. Navrhované zmeny sa posúdia na posudzovacích zasadaniach alebo na mimoriadnych zasadaniach.

2. Text každej navrhovanej zmeny a jej odôvodnenie sa poskytnú depozitárovi, ktorý bezodkladne oboznámi s návrhom zmluvné strany, najmenej však deväťdesiat dní pred zasadaním, na ktorom sa predložený návrh posúdi. Depozitár postúpi každú pripomienku prijatú k tejto zmene zmluvným stranám.
3. Zmluvné strany po posúdení navrhovanej zmeny rozhodnú o jej prijatí dohodou, alebo ak nedôjde k dohode, rozhodnú o jej predložení Diplomatickej konferencii. Na rozhodnutie o predložení navrhovanej zmeny Diplomatickej konferencii sa vyžaduje dvojtretinová väčšina hlasov zmluvných strán prítomných a hlasujúcich na zasadaní za predpokladu, že v čase hlasovania je prítomná aspoň jedna polovica zmluvných strán.
4. Na posúdenie a prijatie zmien tohto dohovoru zvolá depozitár Diplomatickú konferenciu, ktorá sa bude konať najneskôr do jedného roka po príslušnom rozhodnutí prijatom v súlade s odsekom 3 tohto článku. Diplomatická konferencia má vyvinúť maximálne úsilie na zabezpečenie prijatia zmien dohodou. Ak by to nebolo možné, zmeny budú prijaté dvojtretinovou väčšinou všetkých zmluvných strán.
5. Zmeny dohovoru prijaté v zmysle odsekov 3 a 4 budú podliehať ratifikácii, prijatiu, schváleniu alebo potvrdeniu zmluvnými stranami a nadobudnú platnosť pre tie zmluvné strany, ktoré ich ratifikovali, prijali, schválili alebo potvrdili, deväťdesiaty deň po prijatí príslušných listín najmenej dvoma tretinami zmluvných strán depozitárom. Pre zmluvnú stranu, ktorá následne ratifikuje, prijme, schváli alebo potvrdí uvedené zmeny dohovoru, nadobudnú platnosť deväťdesiaty deň po uložení príslušnej listiny touto zmluvnou stranou.

Článok 42

Vypovedanie

1. Každá zo zmluvných strán môže tento dohovor vypovedať písomným oznámením depozitárovi.
2. Vypovedanie nadobudne účinnosť jeden rok po dni prijatia oznámenia depozitárom alebo v neskoršom termíne, ktorý bude určený v oznámení.

Článok 43

Depozitár

1. Generálny riaditeľ agentúry bude depozitárom tohto dohovoru.
2. Depozitár bude informovať zmluvné strany
   i) o podpise tohto dohovoru a uložení ratifikačných listín, listín o prijatí, schválení alebo o pristúpení v súlade s článkom 39,
   ii) o dátume nadobudnutia platnosti tohto dohovoru v súlade s článkom 40,
   iii) o oznámeniach o vypovedaní tohto dohovoru a o ich termínoch v súlade s článkom 42,
   iv) o navrhovaných zmenách tohto dohovoru predložených zmluvnými stranami, o doplnkoch prijatých príslušnou Diplomatickou konferenciou alebo na zasadaniach zmluvných strán, ako aj o dátume nadobudnutia platnosti uvedených zmien v súlade s článkom 41.

Článok 44

Autentické znenia textov

Originál tohto dohovoru, ktorého anglické, arabské, čínske, francúzske, ruské a španielske znenia majú rovnakú platnosť, bude uložený u depozitára, ktorý odošle jeho overené kópie zmluvným stranám.

Na dôkaz toho podpísaní, riadne na to splnomocnení, podpísali tento dohovor.

Dané vo Viedni 5. septembra 1997.

Príloha k č. 125/2002 Z. z.

JOINT CONVENTION

on The Safety of Spent Fuel Management and on The Safety of Radioactive Waste Management

PREAMBLE

The Contracting Parties

(i) Recognizing that the operation of nuclear reactors generates spent fuel and radioactive waste and that other applications of nuclear technologies also generate radioactive waste;

(ii) Recognizing that the same safety objectives apply both to spent fuel and radioactive waste management;

(iii) Reaffirming the importance to the international community of ensuring that sound practices are planned and implemented for the safety of spent fuel and radioactive waste management;

(iv) Recognizing the importance of informing the public on issues regarding the safety of spent fuel and radioactive waste management;

(v) Desiring to promote an effective nuclear safety culture worldwide;

(vi) Reaffirming that the ultimate responsibility for ensuring the safety of spent fuel and radioactive waste management rests with the State;

(vii) Recognizing that the definition of a fuel cycle policy rests with the State, some States considering spent fuel as a valuable resource that may be reprocessed, others electing to dispose of it;

(viii) Recognizing that spent fuel and radioactive waste excluded from the present Convention because they are within military or defence programmes should be managed in accordance with the objectives stated in this Convention;

(ix) Affirming the importance of international co-operation in enhancing the safety of spent fuel and radioactive waste management through bilateral and multilateral mechanisms, and through this incentive Convention;

(x) Mindful of the needs of developing countries, and in particular the least developed countries, and of States with economies in transition and of the need to facilitate existing mechanisms to assist in the fulfillment of their rights and obligations set out in this incentive Convention;

(xi) Convinced that radioactive waste should, as far as is compatible with the safety of the management of such material, be disposed of in the State in which it was generated, whilst recognizing that, in certain circumstances, safe and efficient management of spent fuel and radioactive waste might be fostered through agreements among Contracting Parties to use facilities in one of them for the benefit of the other Parties, particularly where waste originates from joint projects;

(xii) Recognizing that any State has the right to ban import into its territory of foreign spent fuel and radioactive waste;

(xiii) Keeping in mind the Convention on Nuclear Safety (1994), the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident (1986), the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency (1986), the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material (1980), the Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and Other Matter as amended (1994) and other relevant international instruments;

(xiv) Keeping in mind the principles contained in the interagency "International Basic Safety Standards for Protection against Ionizing Radiation and for the Safety of Radiation Sources" (1996), in the IAEA Safety Fundamentals entitled "The Principles of Radioactive Waste Management" (1995), and in the existing international standards relating to the safety of the transport of radioactive materials;

(xv) Recalling Chapter 22 of Agenda 21 by the United Nations Conference on Environment and Development in Rio de Janeiro adopted in 1992, which reaffirms the paramount importance of the safe and environmentally sound management of radioactive waste;

(xvi) Recognizing the desirability of strengthening the international control system applying specifically to radioactive materials as referred to in Article 1(3) of the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and Their Disposal (1989);

Have agreed as follows:

CHAPTER 1

OBJECTIVES, DEFINITIONS AND SCOPE OF APPLICATION

Article 1

Objectives

The objectives of this Convention are:

(i) to achieve and maintain a high level of safety worldwide in spent fuel and radioactive waste

management, through the enhancement of national measures and international co-operation, including where appropriate, safety-related technical co-operation;

(ii) to ensure that during all stages of spent fuel and radioactive waste management there are effective defenses against potential hazards so that individuals, society and the environment are protected from harmful effects of ionizing radiation, now and in the future, in such a way that the needs and aspirations of the present generation are met without compromising the ability of future generations to meet their needs and aspirations;

(iii) to prevent accidents with radiological consequences and to mitigate their consequences should they occur during any stage of spent fuel or radioactive waste management.

Article 2

Definitions

For the purposes of this Convention:

(a) "closure" means the completion of all operations at some time after the emplacement of spent fuel or radioactive waste in a disposal facility. This includes the final engineering or other work required to bring the facility to a condition that will be safe in the long term;

(b) „decommissioning" means all steps leading to the release of a nuclear facility, other than a disposal facility, from regulatory control. These steps include the processes of decontamination and dismantling;

(c) „discharges" means planned and controlled releases into the environment, as a legitimate practice, within limits authorized by the regulatory body, of liquid or gaseous radioactive materials that originate from regulated nuclear facilities during normal operation;

(d) "disposal" means the emplacement of spent fuel or radioactive waste in an appropriate facility without the intention of retrieval;

(e) "licence" means any authorization, permission or certification granted by a regulatory body to carry out any activity related to management of spent fuel or of radioactive waste;

(f) "nuclear facility" means a civilian facility and its associated land, buildings and equipment in which radioactive materials are produced, processed, used, handled, stored or disposed of on such a scale that consideration of safety is required;

(g) "operating lifetime" means the period during which a spent fuel or a radioactive waste management facility is used for its intended purpose. In the case of a disposal facility, the period begins when spent fuel or radioactive waste is first emplaced in the facility and ends upon closure of the facility;

(h) "radioactive waste" means radioactive material in gaseous, liquid or solid form for which no further use is foreseen by the Contracting Party or by a natural or legal person whose decision is accepted by the Contracting Party, and which is controlled as radioactive waste by a regulatory body under the legislative and regulatory framework of the Contracting Party;

(i) "radioactive waste management" means all activities, including decommissioning activities, that relate to the handling, pretreatment, treatment, conditioning, storage, or disposal of radioactive waste, excluding off-site transportation. It may also involve discharges;

(j) "radioactive waste management facility" means any facility or installation the primary purpose of which is radioactive waste management, including a nuclear facility in the process of being decommissioned only if it is designated by the Contracting Party as a radioactive waste management facility;

(k) "regulatory body" means any body or bodies given the legal authority by the Contracting Party to regulate any aspect of the safety of spent fuel or radioactive waste management including the granting of licences;

(l) "reprocessing" means a process or operation, the purpose of which is to extract radioactive isotopes from spent fuel for further use;

(m) "sealed source" means radioactive material that is permanently sealed in a capsule or closely bonded and in a solid form, excluding reactor fuel elements;

(n) "spent fuel" means nuclear fuel that has been irradiated in and permanently removed from a reactor core;

(o) "spent fuel management" means all activities that relate to the handling or storage of spent fuel, excluding off-site transportation. It may also involve discharges;

(p) "spent fuel management facility" means any facility or installation the primary purpose of which is spent fuel management;

(q) "State of destination" means a State to which a transboundary movement is planned or takes place;

(r) "State of origin" means a State from which a transboundary movement is planned to be initiated or is initiated;

(s) "State of transit" means any State, other than a State of origin or a State of destination, through whose territory a transboundary movement is planned or takes place;

(t) "storage" means the holding of spent fuel or of radioactive waste in a facility that provides for its containment, with the intention of retrieval;

(u) "transboundary movement" means any shipment of spent fuel or of radioactive waste from a State of origin to a State of destination.

Article 3

Scope of application

1. This Convention shall apply to the safety of spent fuel management when the spent fuel results from the operation of civilian nuclear reactors. Spent fuel held

at reprocessing facilities as part of a reprocessing activity is not covered in the scope of this Convention unless the Contracting Party declares reprocessing to be part of spent fuel management.

2. This Convention shall also apply to the safety of radioactive waste management when the radioactive waste results from civilian applications. However, this Convention shall not apply to waste that contains only naturally occurring radioactive materials and that does not originate from the nuclear fuel cycle, unless it constitutes a disused sealed source or it is declared as radioactive waste for the purposes of this Convention by the Contracting Party.

3. This Convention shall not apply to the safety of management of spent fuel or radioactive waste within military or defence programmes, unless declared as spent fuel or radioactive waste for the purposes of this Convention by the Contracting Party. However, this Convention shall apply to the safety of management of spent fuel and radioactive waste from military or defence programmes if and when such materials are transferred permanently to and managed within exclusively civilian programmes.

4. This Convention shall also apply to discharges as provided for in Articles 4, 7, 11, 14, 24 and 26.

CHAPTER 2

SAFETY OF SPENT FUEL MANAGEMENT

Article 4

General safety requirements

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that at all stages of spent fuel management, individuals, society and the environment are adequately protected against radiological hazards.

In so doing, each Contracting Party shall take the appropriate steps to:

(i) ensure that criticality and removal of residual heat generated during spent fuel management are adequately addressed;

(ii) ensure that the generation of radioactive waste associated with spent fuel management is kept to the minimum practicable, consistent with the type of fuel cycle policy adopted;

(iii) take into account interdependencies among the different steps in spent fuel management;

(iv) provide for effective protection of individuals, society and the environment, by applying at the national level suitable protective methods as approved by the regulatory body, in the framework of its national legislation which has due regard to internationally endorsed criteria and standards;

(v) take into account the biological, chemical and other hazards that may be associated with spent fuel management;

(vi) strive to avoid actions that impose reasonably predictable impacts on future generations greater than those permitted for the current generation;

(vii) aim to avoid imposing undue burdens on future generations.

Article 5

Existing facilities

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to review the safety of any spent fuel management facility existing at the time the Convention enters into force for that Contracting Party and to ensure that, if necessary, all reasonably practicable improvements are made to upgrade the safety of such a facility.

Article 6

Siting of proposed facilities

1. Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that procedures are established and implemented for a proposed spent fuel management facility:

(i) to evaluate all relevant site-related factors likely to affect the safety of such a facility during its operating lifetime;

(ii) to evaluate the likely safety impact of such a facility on individuals, society and the environment;

(iii) to make information on the safety of such a facility available to members of the public;

(iv) to consult Contracting Parties in the vicinity of such a facility, insofar as they are likely to be affected by that facility, and provide them, upon their request, with general data relating to the facility to enable them to evaluate the likely safety impact of the facility upon their territory.

2. In so doing, each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that such facilities shall not have unacceptable effects on other Contracting Parties by being sited in accordance with the general safety requirements of Article 4.

Article 7

Design and construction of facilities

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

(i) the design and construction of a spent fuel management facility provide for suitable measures to limit possible radiological impacts on individuals, society and the environment, including those from discharges or uncontrolled releases;

(ii) at the design stage, conceptual plans and, as necessary, technical provisions for the decommissioning of a spent fuel management facility are taken into account;

(iii) the technologies incorporated in the design and construction of a spent fuel management facility are supported by experience, testing or analysis.

Article 8

Assessment of safety of facilities

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

(i) before construction of a spent fuel management facility, a systematic safety assessment and an environmental assessment appropriate to the hazard presented by the facility and covering its operating lifetime shall be carried out;

(ii) before the operation of a spent fuel management facility, updated and detailed versions of the safety assessment and of the environmental assessment shall be prepared when deemed necessary to complement the assessments referred to in paragraph (i).

Article 9

Operation of facilities

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

(i) the licence to operate a spent fuel management facility is based upon appropriate assessments as specified in Article 8 and is conditional on the completion of a commissioning programme demonstrating that the facility, as constructed, is consistent with design and safety requirements;

(ii) operational limits and conditions derived from tests, operational experience and the assessments, as specified in Article 8, are defined and revised as necessary;

(iii) operation, maintenance, monitoring, inspection and testing of a spent fuel management facility are conducted in accordance with established procedures;

(iv) engineering and technical support in all safety-related fields are available throughout the operating lifetime of a spent fuel management facility;

(v) incidents significant to safety are reported in a timely manner by the holder of the licence to the regulatory body;

(vi) programmes to collect and analyse relevant operating experience are established and that the results are acted upon, where appropriate;

(vii) decommissioning plans for a spent fuel management facility are prepared and updated, as necessary, using information obtained during the operating lifetime of that facility, and are reviewed by the regulatory body.

Article 10

Disposal of spent fuel

If, pursuant to its own legislative and regulatory framework, a Contracting Party has designated spent fuel for disposal, the disposal of such spent fuel shall be in accordance with the obligations of Chapter 3 relating to the disposal of radioactive waste.

CHAPTER 3

SAFETY OF RADIOACTIVE WASTE MANAGEMENT

Article 11

General safety requirements

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that at all stages of radioactive waste management individuals, society and the environment are adequately protected against radiological and other hazards.

In so doing, each Contracting Party shall take the appropriate steps to:

(i) ensure that criticality and removal of residual heat generated during radioactive waste management are adequately addressed;

(ii) ensure that the generation of radioactive waste is kept to the minimum practicable;

(iii) take into account interdependencies among the different steps in radioactive waste management;

(iv) provide for effective protection of individuals, society and the environment, by applying at the national level suitable protective methods as approved by the regulatory body, in the framework of its national legislation which has due regard to internationally endorsed criteria and standards;

(v) take into account the biological, chemical and other hazards that may be associated with radioactive waste management;

(vi) strive to avoid actions that impose reasonably predictable impacts on future generations greater than those permitted for the current generation;

(vii) aim to avoid imposing undue burdens on future generations.

Article 12

Existing facilities and past practices

Each Contracting Party shall in due course take the appropriate steps to review:

(i) the safety of any radioactive waste management facility existing at the time the Convention enters into force for that Contracting Party and to ensure that, if necessary, all reasonably practicable improvements are made to upgrade the safety of such a facility;

(ii) the results of past practices in order to determine whether any intervention is needed for reasons of radiation protection bearing in mind that the reduction in detriment resulting from the reduction in dose should be sufficient to justify the harm and the costs, including the social costs, of the intervention.

Article 13

Siting of proposed facilities

1. Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that procedures are established and implemented for a proposed radioactive waste management facility:

(i) to evaluate all relevant site-related factors likely to affect the safety of such a facility during its operating lifetime as well as that of a disposal facility after closure;
(ii) to evaluate the likely safety impact of such a facility on individuals, society and the environment, taking into account possible evolution of the site conditions of disposal facilities after closure;
(iii) to make information on the safety of such a facility available to members of the public;
(iv) to consult Contracting Parties in the vicinity of such a facility, insofar as they are likely to be affected by that facility, and provide them, upon their request, with general data relating to the facility to enable them to evaluate the likely safety impact of the facility upon their territory.

2. In so doing, each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that such facilities shall not have unacceptable effects on other Contracting Parties by being sited in accordance with the general safety requirements of Article 11.

Article 14

Design and construction of facilities

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:
(i) the design and construction of a radioactive waste management facility provide for suitable measures to limit possible radiological impacts on individuals, society and the environment, including those from discharges or uncontrolled releases;
(ii) at the design stage, conceptual plans and, as necessary, technical provisions for the decommissioning of a radioactive waste management facility other than a disposal facility are taken into account;
(iii) at the design stage, technical provisions for the closure of a disposal facility are prepared;
(iv) the technologies incorporated in the design and construction of a radioactive waste management facility are supported by experience, testing or analysis.

Article 15

Assessment of safety of facilities

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:
(i) before construction of a radioactive waste management facility, a systematic safety assessment and an environmental assessment appropriate to the hazard presented by the facility and covering its operating lifetime shall be carried out;
(ii) in addition, before construction of a disposal facility, a systematic safety assessment and an environmental assessment for the period following closure shall be carried out and the results evaluated against the criteria established by the regulatory body;
(iii) before the operation of a radioactive waste management facility, updated and detailed versions of the safety assessment and of the environmental assessment shall be prepared when deemed necessary to complement the assessments referred to in paragraph (i).

Article 16

Operation of facilities

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:
(i) the licence to operate a radioactive waste management facility is based upon appropriate assessments as specified in Article 15 and is conditional on the completion of a commissioning programme demonstrating that the facility, as constructed, is consistent with design and safety requirements;
(ii) operational limits and conditions, derived from tests, operational experience and the assessments as specified in Article 15 are defined and revised as necessary;
(iii) operation, maintenance, monitoring, inspection and testing of a radioactive waste management facility are conducted in accordance with established procedures. For a disposal facility the results thus obtained shall be used to verify and to review the validity of assumptions made and to update the assessments as specified in Article 15 for the period after closure;
(iv) engineering and technical support in all safety-related fields are available throughout the operating lifetime of a radioactive waste management facility;
(v) procedures for characterization and segregation of radioactive waste are applied;
(vi) incidents significant to safety are reported in a timely manner by the holder of the licence to the regulatory body;
(vii) programmes to collect and analyse relevant operating experience are established and that the results are acted upon, where appropriate;
(viii) decommissioning plans for a radioactive waste management facility other than a disposal facility are prepared and updated, as necessary, using information obtained during the operating lifetime of that facility, and are reviewed by the regulatory body;
(ix) plans for the closure of a disposal facility are prepared and updated, as necessary, using information obtained during the operating lifetime of that facility and are reviewed by the regulatory body.

Article 17

Institutional measures after closure

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that after closure of a disposal facility:

(i) records of the location, design and inventory of that facility required by the regulatory body are preserved;
(ii) active or passive institutional controls such as monitoring or access restrictions are carried out, if required; and
(iii) if, during any period of active institutional control, an unplanned release of radioactive materials into the environment is detected, intervention measures are implemented, if necessary.

CHAPTER 4

GENERAL SAFETY PROVISIONS

Article 18

Implementing measures

Each Contracting Party shall take, within the framework of its national law, the legislative, regulatory and administrative measures and other steps necessary for implementing its obligations under this Convention.

Article 19

Legislative and regulatory framework

1. Each Contracting Party shall establish and maintain a legislative and regulatory framework to govern the safety of spent fuel and radioactive waste management.

2. This legislative and regulatory framework shall provide for:
(i) the establishment of applicable national safety requirements and regulations for radiation safety;
(ii) a system of licensing of spent fuel and radioactive waste management activities;
(iii) a system of prohibition of the operation of a spent fuel or radioactive waste management facility without a licence;
(iv) a system of appropriate institutional control, regulatory inspection and documentation and reporting;
(v) the enforcement of applicable regulations and of the terms of the licences;
(vi) a clear allocation of responsibilities of the bodies involved in the different steps of spent fuel and of radioactive waste management.

3. When considering whether to regulate radioactive materials as radioactive waste, Contracting Parties shall take due account of the objectives of this Convention.

Article 20

Regulatory body

1. Each Contracting Party shall establish or designate a regulatory body entrusted with the implementation of the legislative and regulatory framework referred to in Article 19, and provided with adequate authority, competence and financial and human resources to fulfill its assigned responsibilities.

2. Each Contracting Party, in accordance with its legislative and regulatory framework, shall take the appropriate steps to ensure the effective independence of the regulatory functions from other functions where organizations are involved in both spent fuel or radioactive waste management and in their regulation.

Article 21

Responsibility of the licence holder

1. Each Contracting Party shall ensure that prime responsibility for the safety of spent fuel or radioactive waste management rests with the holder of the relevant licence and shall take the appropriate steps to ensure that each such licence holder meets its responsibility.

2. If there is no such licence holder or other responsible party, the responsibility rests with the Contracting Party which has jurisdiction over the spent fuel or over the radioactive waste.

Article 22

Human and financial resources

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:
(i) qualified staff are available as needed for safety-related activities during the operating lifetime of a spent fuel and a radioactive waste management facility;
(ii) adequate financial resources are available to support the safety of facilities for spent fuel and radioactive waste management during their operating lifetime and for decommissioning;
(iii) financial provision is made which will enable the appropriate institutional controls and monitoring arrangements to be continued for the period deemed necessary following the closure of a disposal facility.

Article 23

Quality assurance

Each Contracting Party shall take the necessary steps to ensure that appropriate quality assurance programmes concerning the safety of spent fuel and radioactive waste management are established and implemented.

Article 24

Operational radiation protection

1. Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that during the operating lifetime of a spent fuel or radioactive waste management facility:
(i) the radiation exposure of the workers and the public caused by the facility shall be kept as low

as reasonably achievable, economic and social factors being taken into account;

(ii) no individual shall be exposed, in normal situations, to radiation doses which exceed national prescriptions for dose limitation which have due regard to internationally endorsed standards on radiation protection; and

(iii) measures are taken to prevent unplanned and uncontrolled releases of radioactive materials into the environment.

2. Each Contracting Party shall take appropriate steps to ensure that discharges shall be limited:

(i) to keep exposure to radiation as low as reasonably achievable, economic and social factors being taken into account; and

(ii) so that no individual shall be exposed, in normal situations, to radiation doses which exceed national prescriptions for dose limitation which have due regard to internationally endorsed standards on radiation protection.

3. Each Contracting Party shall take appropriate steps to ensure that during the operating lifetime of a regulated nuclear facility, in the event that an unplanned or uncontrolled release of radioactive materials into the environment occurs, appropriate corrective measures are implemented to control the release and mitigate its effects.

Article 25

Emergency preparedness

1. Each Contracting Party shall ensure that before and during operation of a spent fuel or radioactive waste management facility there are appropriate on-site and, if necessary, off-site emergency plans. Such emergency plans should be tested at an appropriate frequency.

2. Each Contracting Party shall take the appropriate steps for the preparation and testing of emergency plans for its territory insofar as it is likely to be affected in the event of a radiological emergency at a spent fuel or radioactive waste management facility in the vicinity of its territory.

Article 26

Decommissioning

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure the safety of decommissioning of a nuclear facility. Such steps shall ensure that:

(i) qualified staff and adequate financial resources are available;

(ii) the provisions of Article 24 with respect to operational radiation protection, discharges and unplanned and uncontrolled releases are applied;

(iii) the provisions of Article 25 with respect to emergency preparedness are applied; and

(iv) records of information important to decommissioning are kept.

CHAPTER 5

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 27

Transboundary movement

1. Each Contracting Party involved in transboundary movement shall take the appropriate steps to ensure that such movement is undertaken in a manner consistent with the provisions of this Convention and relevant binding international instruments.

In so doing:

(i) a Contracting Party which is a State of origin shall take the appropriate steps to ensure that transboundary movement is authorized and takes place only with the prior notification and consent of the State of destination;

(ii) transboundary movement through States of transit shall be subject to those international obligations which are relevant to the particular modes of transport utilized;

(iii) a Contracting Party which is a State of destination shall consent to a transboundary movement only if it has the administrative and technical capacity, as well as the regulatory structure, needed to manage the spent fuel or the radioactive waste in a manner consistent with this Convention;

(iv) a Contracting Party which is a State of origin shall authorize a transboundary movement only if it can satisfy itself in accordance with the consent of the State of destination that the requirements of subparagraph (iii) are met prior to transboundary movement;

(v) a Contracting Party which is a State of origin shall take the appropriate steps to permit re-entry into its territory, if a transboundary movement is not or cannot be completed in conformity with this Article, unless an alternative safe arrangement can be made.

2. A Contracting Party shall not licence the shipment of its spent fuel or radioactive waste to a destination south of latitude 60 degrees South for storage or disposal.

3. Nothing in this Convention prejudices or affects:

(i) the exercise, by ships and aircraft of all States, of maritime, river and air navigation rights and freedoms, as provided for in international law;

(ii) rights of a Contracting Party to which radioactive waste is exported for processing to return, or provide for the return of, the radioactive waste and other products after treatment to the State of origin;

(iii) the right of a Contracting Party to export its spent fuel for reprocessing;

(iv) rights of a Contracting Party to which spent fuel is exported for reprocessing to return, or provide for the return of, radioactive waste and other products resulting from reprocessing operations to the State of origin.

Article 28

Disused sealed sources

1. Each Contracting Party shall, in the framework of its national law, take the appropriate steps to ensure that the possession, remanufacturing or disposal of disused sealed sources takes place in a safe manner.

2. A Contracting Party shall allow for reentry into its territory of disused sealed sources if, in the framework of its national law, it has accepted that they be returned to a manufacturer qualified to receive and possess the disused sealed sources.

CHAPTER 6

MEETINGS OF THE CONTRACTING PARTIES

Article 29

Preparatory meeting

1. A preparatory meeting of the Contracting Parties shall be held not later than six months after the date of entry into force of this Convention.

2. At this meeting, the Contracting Parties shall:
(i) determine the date for the first review meeting as referred to in Article 30. This review meeting shall be held as soon as possible, but not later than thirty months after the date of entry into force of this Convention;
(ii) prepare and adopt by consensus Rules of Procedure and Financial Rules;
(iii) establish in particular and in accordance with the Rules of Procedure:
(a) guidelines regarding the form and structure of the national reports to be submitted pursuant to Article 32;
(b) a date for the submission of such reports;
(c) the process for reviewing such reports.

3. Any State or regional organization of an integration or other nature which ratifies, accepts, approves, accedes to or confirms this Convention and for which the Convention is not yet in force, may attend the preparatory meeting as if it were a Party to this Convention.

Article 30

Review meetings

1. The Contracting Parties shall hold meetings for the purpose of reviewing the reports submitted pursuant to Article 32.

2. At each review meeting the Contracting Parties:
(i) shall determine the date for the next such meeting, the interval between review meetings not exceeding three years;
(ii) may review the arrangements established pursuant to paragraph 2 of Article 29, and adopt revisions by consensus unless otherwise provided for in the Rules of Procedure. They may also amend the Rules of Procedure and Financial Rules by consensus.

3. At each review meeting each Contracting Party shall have a reasonable opportunity to discuss the reports submitted by other Contracting Parties and to seek clarification of such reports.

Article 31

Extraordinary meetings

An extraordinary meeting of the Contracting Parties shall be held:
(i) if so agreed by a majority of the Contracting Parties present and voting at a meeting; or
(ii) at the written request of a Contracting Party, within six months of this request having been communicated to the Contracting Parties and notification having been received by the secretariat referred to in Article 37 that the request has been supported by a majority of the Contracting Parties.

Article 32

Reporting

1. In accordance with the provisions of Article 30, each Contracting Party shall submit a national report to each review meeting of Contracting Parties. This report shall address the measures taken to implement each of the obligations of the Convention. For each Contracting Party the report shall also address its:
(i) spent fuel management policy;
(ii) spent fuel management practices;
(iii) radioactive waste management policy;
(iv) radioactive waste management practices;
(v) criteria used to define and categorize radioactive waste.

2. This report shall also include:
(i) a list of the spent fuel management facilities subject to this Convention, their location, main purpose and essential features;
(ii) an inventory of spent fuel that is subject to this Convention and that is being held in storage and of that which has been disposed of. This inventory shall contain a description of the material and, if available, give information on its mass and its total activity;
(iii) a list of the radioactive waste management facilities subject to this Convention, their location, main purpose and essential features;
(iv) an inventory of radioactive waste that is subject to this Convention that:
(a) is being held in storage at radioactive waste management and nuclear fuel cycle facilities;
(b) has been disposed of; or
(c) has resulted from past practices.

This inventory shall contain a description of the material and other appropriate information available, such as volume or mass, activity and specific radionuclides;
(v) a list of nuclear facilities in the process of being decommissioned and the status of decommissioning activities at those facilities.

Article 33

Attendance

1. Each Contracting Party shall attend meetings of the Contracting Parties and be represented at such meetings by one delegate, and by such alternates, experts and advisers as it deems necessary.

2. The Contracting Parties may invite, by consensus, any intergovernmental organization which is competent in respect of matters governed by this Convention to attend, as an observer, any meeting, or specific sessions thereof. Observers shall be required to accept in writing, and in advance, the provisions of Article 36.

Article 34

Summary reports

The Contracting Parties shall adopt, by consensus, and make available to the public a document addressing issues discussed and conclusions reached during meetings of the Contracting Parties.

Article 35

Languages

1. The languages of meetings of the Contracting Parties shall be Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish unless otherwise provided in the Rules of Procedure.

2. Reports submitted pursuant to Article 32 shall be prepared in the national language of the submitting Contracting Party or in a single designated language to be agreed in the Rules of Procedure. Should the report be submitted in a national language other than the designated language, a translation of the report into the designated language shall be provided by the Contracting Party.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, the secretariat, if compensated, will assume the translation of reports submitted in any other language of the meeting into the designated language.

Article 36

Confidentiality

1. The provisions of this Convention shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties under their laws to protect information from disclosure. For the purposes of this article, "information" includes, inter alia, information relating to national security or to the physical protection of nuclear materials, information protected by intellectual property rights or by industrial or commercial confidentiality, and personal data.

2. When, in the context of this Convention, a Contracting Party provides information identified by it as protected as described in paragraph 1, such information shall be used only for the purposes for which it has been provided and its confidentiality shall be respected.

3. With respect to information relating to spent fuel or radioactive waste falling within the scope of this Convention by virtue of paragraph 3 of Article 3, the provisions of this Convention shall not affect the exclusive discretion of the Contracting Party concerned to decide:

(i) whether such information is classified or otherwise controlled to preclude release;

(ii) whether to provide information referred to in sub-paragraph (i) above in the context of the Convention; and

(iii) what conditions of confidentiality are attached to such information if it is provided in the context of this Convention.

4. The content of the debates during the reviewing of the national reports at each review meeting held pursuant to Article 30 shall be confidential.

Article 37

Secretariat

1. The International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as "the Agency") shall provide the secretariat for the meetings of the Contracting Parties.

2. The secretariat shall:

(i) convene, prepare and service the meetings of the Contracting Parties referred to in Articles 29, 30 and 31;

(ii) transmit to the Contracting Parties information received or prepared in accordance with the provisions of this Convention.

The costs incurred by the Agency in carrying out the functions referred to in sub-paragraphs (i) and (ii) above shall be borne by the Agency as part of its regular budget.

3. The Contracting Parties may, by consensus, request the Agency to provide other services in support of meetings of the Contracting Parties. The Agency may provide such services if they can be undertaken within its programme and regular budget. Should this not be possible, the Agency may provide such services if voluntary funding is provided from another source.

CHAPTER 7

FINAL CLAUSES AND OTHER PROVISIONS

Article 38

Resolution of disagreements

In the event of a disagreement between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention, the Contracting Parties shall consult within the framework of a meeting of the Contracting Parties with a view to resolving the disagreement. In the event that the consultations prove unproductive, recourse can be made to the mediation, conciliation and arbitration mechanisms provided for in international law, including the rules and practices prevailing within the IAEA.

Article 39

Signature, ratification, acceptance, approval, accession

1. This Convention shall be open for signature by all States at the Headquarters of the Agency in Vienna from 29 September 1997 until its entry into force.

2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States.

3. After its entry into force, this Convention shall be open for accession by all States.

4.

(i) This Convention shall be open for signature subject to confirmation, or accession by regional organizations of an integration or other nature, provided that any such organization is constituted by sovereign States and has competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Convention.

(ii) In matters within their competence, such organizations shall, on their own behalf, exercise the rights and fulfil the responsibilities which this Convention attributes to States Parties.

(iii) When becoming party to this Convention, such an organization shall communicate to the Depositary referred to in Article 43, a declaration indicating which States are members thereof, which Articles of this Convention apply to it, and the extent of its competence in the field covered by those articles.

(iv) Such an organization shall not hold any vote additional to those of its Member States.

5. Instruments of ratification, acceptance, approval, accession or confirmation shall be deposited with the Depositary.

Article 40

Entry into force

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit with the Depositary of the twenty-fifth instrument of ratification, acceptance or approval, including the instruments of fifteen States each having an operational nuclear power plant.

2. For each State or regional organization of an integration or other nature which ratifies, accepts, approves, accedes to or confirms this Convention after the date of deposit of the last instrument required to satisfy the conditions set forth in paragraph 1, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit with the Depositary of the appropriate instrument by such a State or organization.

Article 41

Amendments to the convention

1. Any Contracting Party may propose an amendment to this Convention. Proposed amendments shall be considered at a review meeting or at an extraordinary meeting.

2. The text of any proposed amendment and the reasons for it shall be provided to the Depositary who shall communicate the proposal to the Contracting Parties at least ninety days before the meeting for which it is submitted for consideration. Any comments received on such a proposal shall be circulated by the Depositary to the Contracting Parties.

3. The Contracting Parties shall decide after consideration of the proposed amendment whether to adopt it by consensus, or, in the absence of consensus, to submit it to a Diplomatic Conference. A decision to submit a proposed amendment to a Diplomatic Conference shall require a two-thirds majority vote of the Contracting Parties present and voting at the meeting, provided that at least one half of the Contracting Parties are present at the time of voting.

4. The Diplomatic Conference to consider and adopt amendments to this Convention shall be convened by the Depositary and held no later than one year after the appropriate decision taken in accordance with paragraph 3 of this article. The Diplomatic Conference shall make every effort to ensure amendments are adopted by consensus. Should this not be possible, amendments shall be adopted with a two-thirds majority of all Contracting Parties.

5. Amendments to this Convention adopted pursuant to paragraphs 3 and 4 above shall be subject to ratification, acceptance, approval, or confirmation by the Contracting Parties and shall enter into force for those Contracting Parties which have ratified, accepted, approved or confirmed them on the ninetieth day after the receipt by the Depositary of the relevant instruments of at least two thirds of the Contracting Parties. For a Contracting Party which subsequently ratifies, accepts, approves or confirms the said amendments, the amendments will enter into force on the ninetieth day after that Contracting Party has deposited its relevant instrument.

Article 42

Denunciation

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by written notification to the Depositary.

2. Denunciation shall take effect one year following the date of the receipt of the notification by the Depositary, or on such later date as may be specified in the notification.

Article 43

Depositary

1. The Director General of the Agency shall be the Depositary of this Convention.

2. The Depositary shall inform the Contracting Parties of:

(i) the signature of this Convention and of the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval, accession or confirmation in accordance with Article 39;

(ii) the date on which the Convention enters into force, in accordance with Article 40;

(iii) the notifications of denunciation of the Convention and the date thereof, made in accordance with Article 42;

(iv) the proposed amendments to this Convention submitted by Contracting Parties, the amendments adopted by the relevant Diplomatic Conference or by the meeting of the Contracting Parties, and the date of entry into force of the said amendments, in accordance with Article 41.

Article 44

Authentic texts

The original of this Convention of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Depositary, who shall send certified copies thereof to the Contracting Parties.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Done at Vienna on the fifth day of September, one thousand nine hundred and ninety-seven.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.